

Porównanie tłumaczeń Hioba 10:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Twoje ręce ukształtowały mnie i uczyniły,* a teraz otoczyłeś mnie** i pochłonałeś. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Twoje ręce ukształtowały mnie i stworzyły, a teraz osaczyłeś mnie i zniszczyłeś.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Twoje ręce ukształtowały mnie i uczyniły mnie całego ze wszystkich stron, lecz mnie niszczysz.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ręce twoje wykształtowały mię, i uczyniły mię; a przecię mię zewsząd gubisz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ręce twoje uczyniły mię i utworzyły mię wszytkiego wokoło, a tak mię nagle strącasz?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Twe ręce mnie ukształtowały i uczyniły razem dokoła, a chcesz mnie zniszczyć?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Twoje ręce ukształtowały mnie misternie i uczyniły, a teraz odwróciłeś się, aby mnie zniszczyć.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje ręce mnie uczyniły, ukształtowały z każdej strony – a teraz mnie niszczysz?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ukształtowały mnie Twoje ręce, utworzyłeś mnie z wielu części, a teraz odwracasz się ode mnie i niszczysz!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ręce Twoje mnie ukształtowały i utworzyły, po czym rozmyśliłeś się i niszczysz mnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Твої руки зліпили мене і створили мене, після цього, змінивши, Ти мене побив.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoje ręce ukształtowały mnie, uczyniły, a jednak zewsząd mnie otoczyłeś; czy chciałbyś mnie zniweczyć?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Twoje ręce mnie ukształtowały, tak iż mnie utworzyły całego ze wszystkich stron, a jednak chciałbyś mnie pochłonać.

¹⁾ <x>10 2:7</x>; <x>230 103:14</x>; <x>230 119:73</x>; <x>230 139:14</x>; <x>300 1:5</x>

²⁾ a teraz otoczyłeś mnie : wg G: a potem zmieniając zdanie, μετὰ ταῦτα μεταβαλὼν.